

# SHRIMAN NĀRĀYANEYAM

## Dashaka 69

केशपाशधृतपिञ्छिकाविततिसञ्चलन्मकरकुण्डलं  
हारजालवनमालिकाललितमङ्गरागघनसौरभम् ।  
पीतचेलधृतकाञ्चिकाञ्चितमुदञ्चदंशुमणिनूपुरं  
रासकेलिपरिभूषितं तव हि रूपमीश कलयामहे ॥ १ ॥

|                        |   |
|------------------------|---|
| केश-पाश-धृत-           | the beautiful lock of hair fixed  |
| पिञ्छिका-वितति-        | by a bunch of peacock feathers  |
| सञ्चलन्-               | dangling  |
| मकर-कुण्डलम्           | fish shaped earrings  |
| हार-जाल-               | many beautiful necklaces and garlands   |
| वन-मालिका-ललितम्-      | of flowers adorning (the neck)  |
| अङ्ग-राग-घन-सौरभम्     | the body smeared with sandal paste and other unguents emitting strong fragrance |
| पीत-चेल                | the yellow silk garment   |
| धृत-काञ्चिका-अञ्चितम्- | fastened by the golden girdle adorning (the waist)                              |
| उदञ्चत्-अंशु-          | flashing forth rays   |
| मणि-नूपुरम्            | gem studded anklets   |

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| रास-केलि-  | the Raas Dance             |
| परिभूषितम् | adornments                 |
| तव हि      | Thy indeed                 |
| रूपम्-ईश   | the lustrous form, O Lord! |
| कलयामहे    | (we) meditate upon         |

A bunch of peacock feathers adorning the beautiful locks of hair; a pair of fish shaped earrings dangling from the ears; many necklaces intermingled with flower garlands adorning the neck; a golden girdle fastened to the yellow silk garment adorning the waist; sandal paste and other unguents smeared on the body emitting strong fragrance; gem studded anklets flashing forth a glow; on such a radiant form of Thee, with decorations appropriate for the Raasa, we meditate on.

तावदेव कृतमण्डने कलितकञ्चुलीककुचमण्डले  
गण्डलोलमणिकुण्डले युवतिमण्डलेऽथ परिमण्डले ।  
अन्तरा सकलसुन्दरीयुगलमिन्दिरारमण सञ्चरन्  
मञ्जुलां तदनु रासकेलिमयि कञ्जनाभ समुपादधाः ॥२॥

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| तावत्-एव       | then only              |
| कृत-मण्डने     | having done the makeup |
| कलित-कञ्चुलीक- | and put on the bodice  |
| कुच-मण्डले     | on the breasts         |
| गण्ड-लोल       | dangling on the cheeks |

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| मणि-कुण्डले   | the begemmed earrings    |
| युवति-मण्डले- | the group of young women |
| अथ परिमण्डले  | then forming a circle    |
| अन्तरा        | in between               |
| सकल-सुन्दरी-  | all the beautiful women  |
| युगलम्-       | every two of them        |
| इन्दिरा-रमण   | O Thou Consort of Laxmi! |
| सञ्चरन्       | moving about             |
| मञ्जुलां तदनु | the beautiful, then      |
| रासकेलिम्-अयि | the Raas Dance O Thou    |
| कञ्जनाभ       | Padmanaabha              |
| समुपादधाः     | performed                |

Then only, having done the make up and putting on the bodice on the breasts, and begemmed earrings dangling on the cheeks, the group of young women formed a circle surrounding Thee. O Consort of Laxmi! O Padmanaabha! Thou moved about in between every two of the beautiful women and performed the very beautiful Raas Dance.

वासुदेव तव भासमानमिह रासकेलिरससौरभं  
दूरतोऽपि खलु नारदागदितमाकलय्य कुतुकाकुला ।  
वेषभूषणविलासपेशलविलासिनीशतसमावृता  
नाकतो युगपदागता वियति वेगतोऽथ सुरमण्डली ॥ ३ ॥

|                      |   |
|----------------------|---|
| वासुदेव तव           | O Vaasudeva Thy   |
| भासमानम्-इह          | resplendent here  |
| रास-केलि-रससौरभम्    | Raasa Leelaa's resplendent and fragrant beauty                |
| दूरतः-अपि खलु        | from far also indeed  |
| नारद-आगदितम्-        | as Naarada described  |
| आकलय्य               | having heard  |
| कुतुक-आकुला          | (and so) filled with eagerness                                |
| वेष-भूषण-विलास-पेशल- | in dressing up with jewellery and in amorous display, experts |
| विलासिनी-शत-समावृता  | beautiful women in hundreds surrounded                        |
| नाकतः                | from the heaven   |
| युगपत्-आगता          | all together came   |
| वियति वेगतः-         | to the sky very fast  |
| अथ सुर-मण्डली        | then the gods in groups                                       |

O Vaasudeva! Naarada described Thy resplendent, fragrant and beautiful Raas Leelaa. Hearing about it from far, groups of gods, full of eagerness came from the heaven and quickly gathered in the sky. They were accompanied by hundreds of beautiful women who were experts in dressing up and in adorning themselves with jewellery and also in amorous display.

वेणुनादकृततानदानकलगानरागगतियोजना-  
लोभनीयमृदुपादपातकृततालमेलनमनोहरम् ।  
पाणिसंक्कणितकङ्कणं च मुहुरंसलम्बितकराम्बुजं  
श्रोणिबिम्बचलदम्बरं भजत रासकेलिरसडम्बरम् ॥४॥

|                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| वेणु-नाद-         | the flute's key note       |
| कृत-तान-          | setting the tune           |
| दान-कल-           | giving the sweet           |
| गान-राग-          | song (and) raagas          |
| गति-योजना-        | flow and rhythm            |
| लोभनीय-           | the enchanting             |
| मृदु-पाद-पात-कृत- | soft foot beat making      |
| ताल-मेलन-         | (the keeping of) the beats |
| मनोहरम्           | very pleasant              |
| पाणि-संक्कणित-    | hands clapping             |

|                   |   |
|-------------------|---|
| कङ्कणम् च         | and (mingled with the) sound of bangles                   |
| मुहुः-अंस-लम्बित- | again and again on the shoulders (of the Gopikaas) placed |
| कर-अम्बुजं        | hands like lotuses  |
| श्रोणि-बिम्ब-     | on the waist  |
| चलत्-अम्बरम्      | fluttering of clothing                                    |
| भजत रासकेलि-      | meditate on the Raas Dance                                |
| रस-डम्बरम्        | (with its) enthralling majesty                            |

The key notes of the flute set the tune giving the sweet song and the raagas a flow and rhythm. The soft beat of the feet of the dancers kept time with the very pleasant beats of the music. The clapping of the hands mingled with the tingling sound of the bangles. During the dance, time and again Thou placed Thy lotus hands on the shoulders of the Gopikaas. As they danced about, the clothings on their waists fluttered. On such enthralling majesty of the Raas Dance let us meditate.

स्पर्धया विरचितानुगानकृततारतारमधुरस्वरे  
नर्तनेऽथ ललिताङ्गहारलुलिताङ्गहारमणिभूषणे ।  
सम्मदेन कृतपुष्पवर्षमलमुन्मिषदिविषदां कुलं  
चिन्मये त्वयि निलीयमानमिव सम्मुमोह सवधूकुलम् ॥५॥

|                  |   |
|------------------|---|
| स्पर्धया विरचित- | (as if )in compitition performing               |
| अनुगान-कृत-      | the singing one after the other (and) producing |
| तार-तार-         | very loud                                       |

|                   |   |
|-------------------|---|
| मधुर-स्वरे        | beautiful strains                             |
| नर्तने-अथ         | (and) while dancing, then                     |
| ललित-अङ्ग-हार-    | the beautiful limbs captivatingly (moving)    |
| लुलित-अङ्ग-हार-   | displacing on the neck and body the necklaces |
| मणि-भूषणे         | and bejewelled ornaments                      |
| सम्मदेन           | with extreme joy                              |
| कृत-पुष्प-वर्षम्- | doing flower showering                        |
| अलम्-उन्मिषत्-    | not batting the eyes                          |
| दिविषदां कुलं     | the gods in groups                            |
| चिन्मये त्वयि     | in the Pure Consciousness, i.e., in Thee      |
| निलीयमानम्-इव     | completely submerged as if                    |
| सम्मुमोह          | and were entranced                            |
| सवधूकुलम्         | along with their women-folk                   |

As though in competition, the singers raised their voices in successive strains as the musical notes reached higher in pitch. The beautiful limbs of the dancers moved delightfully displacing their necklaces and the bejewelled ornaments on their body. The groups of gods watched with extreme joy and showered rains of flowers. Along with their women-folk they watched entranced completely submerged in the Pure Consciousness i.e. in Thee.

स्विन्नसन्नतनुवल्लरी तदनु कापि नाम पशुपाङ्गना  
कान्तमंसमवलम्बते स्म तव तान्तिभारमुकुलेक्षणा ॥  
काचिदाचलितकुन्तला नवपटीरसारघनसौरभं  
वञ्चनेन तव सञ्चुचुम्ब भुजमञ्चितोरुपुलकाङ्कुरा ॥ ६ ॥

|                       |   |
|-----------------------|---|
| स्विन्न-सन्न-         | sweating (and) tired                        |
| तनु-वल्लरी            | with a body like a creeper                  |
| तदनु कापि नाम         | there after some(one) indeed                |
| पशुपाङ्गना            | Gopikaa                                     |
| कान्तम्-अंसम्-        | on the beautiful shoulders (of Thee)        |
| अवलम्बते स्म          | supported herself                           |
| तव तान्ति-भार-        | of Thee, (because of) the exhaustion weight |
| मुकुल-ईक्षणा          | (making) half closed (her) eyes             |
| काचित्-               | another woman                               |
| आचलित-कुन्तला         | with dishevelled hair                       |
| नव-पटीर-सार-घन-सौरभम् | the fresh sandal paste's intense fragrance  |
| वञ्चनेन तव            | syly ( to smell) on Thy (arm)               |
| सञ्चुचुम्ब भुजम्-     | kissed the arm                              |



|              |                        |
|--------------|------------------------|
| अञ्चित-उरु-  | sprouting big          |
| पुलक-अङ्कुरा | esctatic horripilation |

One Gopikaa, slender and delicate like a creeper, tired and sweating, with drooping eyes out of fatigue, supported herself on Thy beautiful shoulder. Another woman with dishevelled hair, to smell the fragrance of the fresh sandal paste on Thy arm, slyly kissed Thy arm, having horripilation over her body in the process.

कापि गण्डभुवि सन्निधाय निजगण्डमाकुलितकुण्डलं  
पुण्यपूरनिधिरन्ववाप तव पूगचर्वितरसामृतम् ।  
इन्दिराविहृतिमन्दिरं भुवनसुन्दरं हि नटनान्तरे  
त्वामवाप्य दधुरङ्गनाः किमु न सम्मदोन्मददशान्तरम् ॥७॥

|                         |   |
|-------------------------|---|
| कापि गण्डभुवि           | another one on the cheek area (of Thee)   |
| सन्निधाय निज गण्डम्-    | placing her own cheek                     |
| आकुलित-कुण्डलम्-        | (with) dangling earrings                  |
| पुण्य-पूर निधि:-        | (she who was) of merits a full repository |
| अन्ववाप                 | intook                                    |
| तव-पूग-चर्वित-          | Thy betel chewed                          |
| रस-अमृतम्               | juice nectar like                         |
| इन्दिरा-विहृति-मन्दिरम् | Laxmi's sporting field                    |
| भुवन-सुन्दरम्           | the most beautiful in all the worlds      |

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| हि नटन-अन्तरे   | indeed during the dance |
| त्वाम्-अवाप्य   | Thee achieving          |
| दधुः-अङ्गनाः    | attained the Gopikaas   |
| किमु न सम्मद-   | what not joyous         |
| उन्मद-दशान्तरम् | intoxication states     |

Another one, who was a repository of merits, placed her own cheek on Thy cheek, with earrings dangling on them. She enjoyed the thrill as she intook the nectar like juice from the betel chewed by Thee. The Gopikaas, during the dance, having achieved Laxmi's sport field, Thee, the most beautiful in all the worlds, what states of joyous intoxication did they not attain?

गानमीश विरतं क्रमेण किल वाद्यमेलनमुपारतं  
 ब्रह्मसम्मदरसाकुलाः सदसि केवलं ननृतुरङ्गनाः ।  
 नाविदन्नपि च नीविकां किमपि कुन्तलीमपि च कञ्चुलीं  
 ज्योतिषामपि कदम्बकं दिवि विलम्बितं किमपरं ब्रुवे ॥८॥

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| गानम्-ईश          | the song O Lord                |
| विरतं क्रमेण      | stopped gradually              |
| किल वाद्य-मेलनम्- | indeed the musical instruments |
| उपारतं            | ceased                         |
| ब्रह्म-सम्मद-     | (in) the Brahmic bliss         |

|                  |   |
|------------------|---|
| रस-आकुलाः        | (and) joy deeply immersed                           |
| सदसि केवलं       | in a circle only                                    |
| ननृतुः-अङ्गनाः   | kept dancing the women                              |
| न-अविदन्-अपि च   | and not knowing also                                |
| नीविकां किमपि    | of the knot of the string (loosening) anything also |
| कुन्तलीम्-अपि    | of the hair (dishevelled)                           |
| च कञ्चुलीम्      | and of the bodice                                   |
| ज्योतिषाम्-अपि   | of the stars also                                   |
| कदम्बकं          | in their courses                                    |
| दिवि विलम्बितं   | in the sky stood still                              |
| किम्-अपरं ब्रुवे | what more than this should I say                    |

O Lord! The singing stopped gradually and the musical instruments also ceased. But immersed deeply in the joy of Brahmic Bliss the women kept dancing in a circle. They were not even aware of the knot of clothing strings loosening or of their bodice having slipped or of their hair being dishevelled. The stars in the sky stood still in their courses, to enjoy all this. What more can I say?

मोदसीम्नि भुवनं विलाप्य विहृतिं समाप्य च ततो विभो  
केलिसम्मृदितनिर्मलाङ्गनवधर्मलेशसुभगात्मनाम् ।  
मन्मथासहनचेतसां पशुपयोषितां सुकृतचोदित-  
स्तावदाकलितमूर्तिरादधित्य मारवीरपरमोत्सवान् ॥९॥

|                      |   |
|----------------------|---|
| मोदसीम्नि            | in the highest bliss                      |
| भुवनं विलाप्य        | the world engulfing                       |
| विहृतिं समाप्य च     | and the sport (dance) ending              |
| ततः विभो             | then O Lord!                              |
| केलि-सम्मृदित-       | the sport pressing (exerting)             |
| निर्मल-अङ्ग-         | the clean limbs                           |
| नव-घर्म-लेश-         | fresh perspiration drops                  |
| सुभग-आत्मनाम्        | on the beautiful bodied women             |
| मन्मथ-असहन-          | the Cupid's shafts not being able to bear |
| चेतसां               | (with) such minds                         |
| पशुप-योषितां         | of the cowherd women                      |
| सुकृत-चोदितः-        | prompted by their meritorious deeds       |
| तावत्-आकलित-मूर्तिः- | then assuming forms                       |
| अदधित्थ              | (Thou) performed                          |
| मारवीर-परम-          | an amourosly great                        |
| उत्सवान्             | festivity                                 |

The world was engulfed in the highest bliss as the Raas Dance ended. The pure bodies of

these women glowed with fresh perspiration drops caused by the dance, and who were unable to bear the shafts of Cupid any longer. O Lord! Prompted by the meritorious deeds of the Gopikaas, Thou assumed as many forms as they were in number and performed an amorously great festivity.

केलिभेदपरिलोलिताभिरतिलालिताभिरबलालिभिः

स्वैरमीश ननु सूरजापयसि चारुनाम विहृतिं व्यधाः ।

काननेऽपि च विसारिशीतलकिशोरमारुतमनोहरे

सूनसौरभमये विलेसिथ विलासिनीशतविमोहनम् ॥ १० ॥

|                |                                     |
|----------------|-------------------------------------|
| केलि-भेद-      | by sports varied                    |
| परिलोलिताभिः-  | (who were) exhausted                |
| अति-लालिताभिः- | (and were) fondly caressed          |
| अबलालिभिः      | with those women                    |
| स्वैरम्-ईश     | at will O Lord!                     |
| ननु सूरजा-पयसि | indeed (Thou) in the Yamunaa waters |
| चारु-नाम्      | beautifully indeed                  |
| विहृतिं व्यधाः | sports performed                    |
| कानने-अपि च    | (and) in the forests also and       |
| विसारि-शीतल-   | (where) spreading cool,             |
| किशोर-मारुत-   | gentle breeze                       |

|              |                                    |
|--------------|------------------------------------|
| मनोहरे       | (was) enchanting                   |
| सून-सौरभमये  | (filled with) the flower fragrance |
| विलेसिथ      | (Thou) went around                 |
| विलासिनी-शत- | (with) the women in large numbers  |
| विमोहनम्     | dazing them                        |

O Lord! The women were exhausted by the varied sports and were fondly caressed. Thou performed sports with them at will in the waters of Yamunaa. Thou also went around in the forests where a cool gentle breeze was blowing filled with the fragrance of flowers, which dazed the large number of women with estatic joy.

कामिनीरिति हि यामिनीषु खलु कामनीयकनिधे भवान्  
पूर्णसम्मदरसार्णवं कमपि योगिगम्यमनुभावयन् ।  
ब्रह्मशङ्करमुखानपीह पशुपाङ्गनासु बहुमानयन्  
भक्तलोकगमनीयरूप कमनीय कृष्ण परिपाहि माम् ॥ ११ ॥

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| कामिनी:-इति हि | the women in this manner     |
| यामिनीषु खलु   | in the nights indeed         |
| कामनीयकनिधे    | O repository of all virtues! |
| भवान्          | Thou                         |
| पूर्ण-सम्मद-   | the immense bliss            |
| रस-अर्णवं      | nectar ocean                 |

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| कमपि                 | who so ever                         |
| योगि-गम्यम्-         | yogi (may) attain                   |
| अनुभावयन्            | making (them, the women) experience |
| ब्रह्म-शङ्कर-मुखान्- | in Brahmaa Shiva and other gods     |
| अपि-इह               | even, here                          |
| पशुप-अङ्गनासु        | in (these) Gopikaas                 |
| बहुमानयन्            | placing respect                     |
| भक्त-लोक-            | to the devout people                |
| गमनीय-रूप            | attainable, of such nature          |
| कमनीय कृष्ण          | O Attractive One! O Krishna!        |
| परिपाहि माम्         | protect me                          |

O Repository of all virtues! In this manner, Thou made the women experience the immense bliss of the nectar ocean in the nights. Such an experience only yogis may attain. This created in Brahma Shiva and other gods a feeling of respect for the Gopikaas. O Thou attainable to the devout people, of such a nature, O Attractive One! O Krishna! protect me.

